

**C-76**

First Session, Thirty-sixth Parliament,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-76**

An Act to provide for the resumption and continuation of  
government services

---

First reading, March 22, 1999

---

**C-76**

Première session, trente-sixième législature,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-76**

Loi prévoyant la reprise et le maintien des services  
gouvernementaux

---

Première lecture le 22 mars 1999

---

THE PRESIDENT OF THE TREASURY BOARD

LE PRÉSIDENT DU CONSEIL DU TRÉSOR

## SUMMARY

This enactment provides for the resumption and continuation of government services performed by employees in the Public Service who are bound by the agreements set out in the schedules and provides for the establishment of new collective agreements by the Governor in Council.

## SOMMAIRE

Le texte prévoit la reprise et le maintien des services gouvernementaux fournis par les fonctionnaires liés par les conventions mentionnées aux annexes et prévoit l'établissement de nouvelles conventions collectives par le gouverneur en conseil.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
**<http://www.parl.gc.ca>**

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l'adresse suivante:  
**<http://www.parl.gc.ca>**

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO PROVIDE FOR THE RESUMPTION AND  
CONTINUATION OF GOVERNMENT SERVICES

SHORT TITLE

1. Short title

PART 1

OPERATIONAL GROUPS

*Interpretation*

2. Definitions

*Government Services*

3. Resumption or continuation of government services

*Obligations*

4. Obligations of bargaining agent

5. Obligations of employer

*Collective Agreements*

6. Resumption of expired agreements

7. Authority to prescribe terms and conditions

8. Strikes prohibited

*Amendment of Collective Agreement*

9. Amendments

*Enforcement*

10. Individuals

11. No imprisonment

12. Recovery of fines

13. Presumption

*Coming into Force*

14. Coming into force

PART 2

CORRECTIONAL GROUPS

*Interpretation*

15. Definitions

TABLE ANALYTIQUE

LOI PRÉVOYANT LA REPRISE ET LE MAINTIEN DES  
SERVICES GOUVERNEMENTAUX

TITRE ABRÉGÉ

1. Titre abrégé

PARTIE 1

GROUPES DES SERVICES DE L'EXPLOITATION

*Définitions*

2. Définitions

*Services gouvernementaux*

3. Reprise ou maintien des services gouvernementaux

*Obligations*

4. Obligations de l'agent négociateur

5. Obligations de l'employeur

*Conventions collectives*

6. Prorogation des conventions expirées

7. Détermination des conditions d'emploi

8. Grèves interdites

*Modification de la convention collective*

9. Modification

*Contrôle d'application*

10. Particuliers

11. Exclusion de l'emprisonnement

12. Recouvrement des amendes

13. Présomption

*Entrée en vigueur*

14. Entrée en vigueur

PARTIE 2

GROUPES DES SERVICES CORRECTIONNELS

*Définitions*

15. Définitions

	<i>Government Services</i>		<i>Services gouvernementaux</i>
16.	Resumption or continuation of government services	16.	Reprise ou maintien des services gouvernementaux
	<i>Obligations</i>		<i>Obligations</i>
17.	Obligations of bargaining agent	17.	Obligations de l'agent négociateur
18.	Obligations of employer	18.	Obligations de l'employeur
	<i>Collective Agreements</i>		<i>Conventions collectives</i>
19.	Resumption of expired agreements	19.	Prorogation des conventions expirées
20.	Authority to prescribe terms and conditions	20.	Détermination des conditions d'emploi
21.	Strikes prohibited	21.	Grèves interdites
	<i>Amendment of Collective Agreements</i>		<i>Modification des conventions collectives</i>
22.	Amendments	22.	Modification
	<i>Enforcement</i>		<i>Contrôle d'application</i>
23.	Individuals	23.	Particuliers
24.	No imprisonment	24.	Exclusion de l'emprisonnement
25.	Recovery of fines	25.	Recouvrement des amendes
26.	Presumption	26.	Présomption
	<i>Coming into Force</i>		<i>Entrée en vigueur</i>
27.	Coming into force	27.	Entrée en vigueur

SCHEDULE 1

ANNEXE 1

SCHEDULE 2

ANNEXE 2

## BILL C-76

An Act to provide for the resumption and continuation of government services

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Services Act, 1999*.

### PART 1

#### OPERATIONAL GROUPS

##### *Interpretation*

Definitions

2. (1) The definitions in this subsection apply in this Part.

“bargaining agent”  
« agent négociateur »

“bargaining agent” means the Public Service Alliance of Canada.

“employee”  
« fonctionnaire »

“employee” means a person employed in the Public Service who is bound by a group specific agreement.

“employer”  
« employeur »

“employer” means Her Majesty in right of Canada as represented by the Treasury Board.

“government services”  
« services gouvernementaux »

“government services” means the services provided by that part of the Public Service in which the employees are employed.

“group specific agreement”  
« convention particulière »

“group specific agreement” means any agreement specified in Schedule 1.

“master agreement”  
« convention cadre »

“master agreement” means the collective agreement between the employer and the

## PROJET DE LOI C-76

Loi prévoyant la reprise et le maintien des services gouvernementaux

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi de 1999 sur les services gouvernementaux.*

### PARTIE 1

#### GROUPES DES SERVICES DE L’EXPLOITATION

##### *Définitions*

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

« agent négociateur » L’Alliance de la fonction publique du Canada.

« agent négociateur »  
“bargaining agent”

« convention cadre » La convention collective conclue entre l’employeur et l’agent négociateur le 17 mai 1989, dans sa version modifiée, dont la durée a été prorogée.

« convention cadre »  
“master agreement”

« convention particulière » Toute convention mentionnée à l’annexe 1.

« convention particulière »  
“group specific agreement”

« employeur » Sa Majesté du chef du Canada représentée par le Conseil du Trésor.

« employeur »  
“employer”

« fonctionnaire » Personne employée dans la fonction publique et liée par une convention particulière.

« fonctionnaire »  
“employee”

« services gouvernementaux » Les services fournis par le secteur de la fonction publique dans lequel les fonctionnaires sont employés.

« services gouvernementaux »  
“government services”

bargaining agent signed on May 17, 1989, as amended and extended after that date.

Words and expressions

(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Part have the same meaning as in the *Public Service Staff Relations Act*.

(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente partie s'entendent au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Terminologie

#### *Government Services*

**3. On the coming into force of this Part,**

(a) the employer shall resume without delay, or continue, as the case may be, government services; and

(b) every employee shall, when so required, resume without delay, or continue, as the case may be, the duties of that employee's employment.

#### *Obligations*

**4. The bargaining agent and each officer and representative of the bargaining agent shall**

(a) without delay on the coming into force of this Part, give notice to the employees that, by reason of the coming into force of this Part,

(i) any declaration, authorization or direction to go on strike given to them before the coming into force of this Part is invalid, and

(ii) government services are to be resumed or continued, as the case may be, and that the employees, when so required, are to resume without delay, or continue, as the case may be, the duties of their employment;

(b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 3(b); and

(c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 3(b).

**5. No officer or representative of the employer shall**

#### *Services gouvernementaux*

**3. Dès l'entrée en vigueur de la présente partie :**

a) l'employeur est tenu de reprendre sans délai ou de continuer, selon le cas, la prestation des services gouvernementaux;

b) les fonctionnaires sont tenus de reprendre 10 sans délai ou de continuer, selon le cas, leur travail lorsqu'on le leur demande.

#### *Obligations*

**4. L'agent négociateur ainsi que ses dirigeants et représentants sont tenus :**

a) dès l'entrée en vigueur de la présente 15 partie, d'aviser les fonctionnaires que, en raison de cette entrée en vigueur :

(i) toute déclaration, toute autorisation ou tout ordre de grève qui leur a été communiqué avant cette entrée en vigueur est nul,

(ii) la prestation des services gouvernementaux doit reprendre ou continuer, selon le cas, et ils doivent reprendre sans délai ou continuer leur travail lorsqu'on 25 le leur demande;

b) de prendre toutes les mesures voulues pour veiller au respect de l'alinéa 3b) par les fonctionnaires;

c) de s'abstenir de tout comportement 30 pouvant inciter les fonctionnaires à désobéir à l'alinéa 3b).

**5. Il est interdit aux dirigeants et aux représentants de l'employeur :**

Resumption or continuation of government services

Obligations of bargaining agent

Obligations of employer

Reprise ou maintien des services gouvernementaux

Obligations de l'agent négociateur

Obligations de l'employeur

(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 3(b); or

(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason only of that employee's having been lawfully on strike before the coming into force of this Part.

a) d'empêcher un fonctionnaire visé à l'alinéa 3b) de s'y conformer;

b) de congédier un fonctionnaire, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le congédier ou de prendre de telles mesures contre lui du seul fait qu'il a participé à une grève légale avant l'entrée en vigueur de la présente partie.

Collective Agreements

Conventions collectives

Resumption of expired agreements

6. The master agreement and each group specific agreement is deemed to have had effect from the date it expired to the coming into force of this Part and shall continue to have effect in respect of the employer, the bargaining agent and the employees until they become bound by the collective agreement referred to in subsection 7(3).

6. La convention cadre et chaque convention particulière sont réputées s'être appliquées depuis leur expiration jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie et continuent de s'appliquer à l'employeur, à l'agent négociateur et aux fonctionnaires jusqu'à ce que ceux-ci soient liés par la convention collective visée au paragraphe 7(3).

Prorogation des conventions expirées

Authority to prescribe terms and conditions

7. (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, and taking into account collective agreements entered into by the employer in respect of bargaining units in the Public Service since the *Public Sector Compensation Act* ceased to apply to compensation plans applicable to them, prescribe

7. (1) Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, en prenant en compte les conventions collectives conclues par l'employeur à l'égard d'unités de négociation de la fonction publique depuis que la *Loi sur la rémunération du secteur public* a cessé de s'appliquer au régime de rémunération de ces unités, fixer :

Détermination des conditions d'emploi

- (a) the terms and conditions of employment applicable to the employees; and
- (b) the period during which those terms and conditions of employment are applicable.

- a) les conditions d'emploi applicables aux fonctionnaires;
- b) la durée d'application de ces conditions d'emploi.

Coming into effect of provisions

(2) The Governor in Council may provide that any of the terms and conditions of employment is effective and binding on a day before or after the beginning of the period prescribed under paragraph (1)(b).

(2) Le gouverneur en conseil peut prévoir que des conditions d'emploi prennent effet et lient les parties à compter d'une date antérieure ou postérieure au début de la période fixée au titre de l'alinéa (1)b).

Date de prise d'effet

New single collective agreement

(3) The terms and conditions prescribed under paragraph (1)(a) constitute a single collective agreement binding on the bargaining units composed of the employees referred to in that paragraph.

(3) Les conditions d'emploi fixées au titre de l'alinéa (1)a) constituent une convention collective cadre applicable aux unités de négociation dont font partie les fonctionnaires visés à cet alinéa.

Convention collective cadre

Public Service Staff Relations Act applies

(4) The *Public Service Staff Relations Act* applies to the collective agreement referred to in subsection (3) and that collective agreement is effective and binding on the employer, the bargaining agent and the employees for the duration of the period it is applicable, despite any provision of that Act.

(4) La convention collective visée au paragraphe (3) est assujettie à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* et a effet et lie l'employeur, l'agent négociateur et les fonctionnaires pour la durée de son application, malgré toute disposition contraire de cette loi.

Application de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*

Statutory Instruments Act does not apply

(5) For greater certainty, the *Statutory Instruments Act* does not apply in respect of anything done under this section.

(5) Il est entendu que la *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas en ce qui concerne le présent article.

Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*

Strikes prohibited

8. During the period beginning on the coming into force of this Part and ending on the expiration of the period during which the collective agreement referred to in subsection 7(3) has effect,

(a) no officer or representative of the bargaining agent shall declare, authorize or direct a strike by any employee bound by the collective agreement; and

(b) no employee bound by the collective agreement shall participate in a strike against the employer.

8. À compter de l'entrée en vigueur de la présente partie et pour la durée d'application de la convention collective visée au paragraphe 7(3) :

a) il est interdit aux dirigeants et aux représentants de l'agent négociateur de déclarer, d'autoriser ou d'ordonner une grève des fonctionnaires liés par cette convention collective;

b) il est interdit à ces fonctionnaires de participer à une grève à l'égard de l'employeur.

Grèves interdites

#### *Amendment of Collective Agreement*

9. Nothing in this Part shall be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to agree to amend any provision of the collective agreement referred to in subsection 7(3) and to give effect to the amendment.

#### *Modification de la convention collective*

9. La présente partie n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties de s'entendre pour modifier toute disposition de la convention collective visée au paragraphe 7(3) et pour donner effet à la modification.

Modification

#### *Enforcement*

10. (1) An individual who contravenes any provision of this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine

(a) of not more than \$50,000, if the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or of the bargaining agent when the offence was committed; or

(b) of not more than \$1,000, in any other case.

#### *Contrôle d'application*

10. (1) Le particulier qui contrevient à la présente partie commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :

a) d'une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur ou de l'agent négociateur qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;

b) d'une amende maximale de 1 000 \$, dans les autres cas.

Particuliers

Individuals

Bargaining agent

(2) If the bargaining agent contravenes any provision of this Part, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.

(2) L'agent négociateur qui contrevient à la présente partie commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, d'une amende maximale de 100 000 \$.

Agent négociateur



No imprisonment	<p><b>11.</b> Despite subsection 787(2) of the <i>Criminal Code</i>, a term of imprisonment may not be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 10.</p>	<p><b>11.</b> Par dérogation au paragraphe 787(2) du <i>Code criminel</i>, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement d'une amende prévue à l'article 10.</p>	Exclusion de l'emprisonnement
Recovery of fines	<p><b>12.</b> (1) A fine imposed under this Part constitutes a debt payable to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction or by any manner provided for in any Act of Parliament.</p>	<p><b>12.</b> (1) L'amende infligée au titre de la présente partie constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent ou effectué sous le régime d'une loi fédérale.</p>	Recouvrement des amendes
Deductions	<p>(2) A fine imposed under this Part on a bargaining agent or one of its officers or representatives may also be recovered by Her Majesty by deducting the amount of the fine or any portion of the fine from the amount of the membership dues that the employer is or may be required, under any collective agreement between the employer and the bargaining agent, to deduct from the pay of persons employed in the Public Service who are bound by the collective agreement and to remit to the bargaining agent.</p>	<p>(2) L'amende infligée au titre de la présente partie à l'agent négociateur ou à un de ses dirigeants ou représentants peut être recouvrée par Sa Majesté par prélèvement de tout ou partie de son montant sur les cotisations syndicales que l'employeur est ou peut être tenu, aux termes de toute convention collective conclue entre lui et l'agent négociateur, de retenir sur le salaire des salariés de la fonction publique liés par cette convention et de remettre à l'agent négociateur.</p>	Prélèvement
Deemed deposit in C.R.F.	<p>(3) An amount equal to every amount deducted under subsection (2) is deemed to be deposited to the credit of the Receiver General in the Consolidated Revenue Fund.</p>	<p>(3) Un montant équivalent au prélèvement visé au paragraphe (2) est réputé versé au crédit du receveur général et faire partie du Trésor.</p>	Versement au Trésor
Presumption	<p><b>13.</b> For the purposes of this Part, the bargaining agent is deemed to be a person.</p>	<p><b>13.</b> Pour l'application de la présente partie, l'agent négociateur est réputé être une personne.</p>	Présomption

*Coming into Force*

*Entrée en vigueur*

Coming into force	<p><b>14.</b> This Part and Schedule 1 come into force on the expiration of the twelfth hour after the time this Act is assented to.</p>	<p><b>14.</b> La présente partie et l'annexe 1 entrent en vigueur à l'expiration de la douzième heure suivant la sanction de la présente loi.</p>	Entrée en vigueur
-------------------	--	---	-------------------

PART 2

PARTIE 2

CORRECTIONAL GROUPS

GROUPES DES SERVICES CORRECTIONNELS

*Interpretation*

*Définitions*

Definitions	<p><b>15.</b> (1) The definitions in this subsection apply in this Part.</p>	<p><b>15.</b> (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.</p>	Définitions
"bargaining agent" « agent négociateur »	<p>"bargaining agent" means the Public Service Alliance of Canada.</p>	<p>« agent négociateur » L'Alliance de la fonction publique du Canada.</p>	« agent négociateur » "bargaining agent"

“employee” « fonctionnaire »	“employee” means a person employed in the Public Service who is bound by a group specific agreement.	« convention cadre » La convention collective conclue entre l’employeur et l’agent négociateur le 17 mai 1989, dans sa version modifiée, dont la durée a été prorogée.	« convention cadre » “master agreement”
“employer” « employeur »	“employer” means Her Majesty in right of Canada as represented by the Treasury Board.	5 « convention particulière » Toute convention mentionnée à l’annexe 2.	5 « convention particulière » “group specific agreement”
“government services” « services gouvernementaux »	“government services” means the services provided by that part of the Public Service in which the employees are employed.	« employeur » Sa Majesté du chef du Canada représentée par le Conseil du Trésor.	« employeur » “employer”
“group specific agreement” « convention particulière »	“group specific agreement” means any agreement specified in Schedule 2.	10 « fonctionnaire » Personne employée dans la fonction publique et liée par une convention particulière.	10 « fonctionnaire » “employee”
“master agreement” « convention cadre »	“master agreement” means the collective agreement between the employer and the bargaining agent signed on May 17, 1989, as amended and extended after that date.	15 « services gouvernementaux » Les services fournis par le secteur de la fonction publique dans lequel les fonctionnaires sont employés.	15 « services gouvernementaux » “government services”
Words and expressions	(2) Unless otherwise provided, words and expressions used in this Part have the same meaning as in the <i>Public Service Staff Relations Act</i> .	(2) Sauf disposition contraire, les termes de la présente partie s’entendent au sens de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> .	Terminologie

#### Government Services

Resumption or continuation of government services	<p><b>16.</b> On the coming into force of this Part, 20</p> <p>(a) the employer shall resume without delay, or continue, as the case may be, government services; and</p> <p>(b) every employee shall, when so required, resume without delay, or continue, as the case may be, the duties of that employee’s employment. 25</p>
---	--

#### Obligations

Obligations of bargaining agent	<p><b>17.</b> The bargaining agent and each officer and representative of the bargaining agent shall 30</p> <p>(a) without delay on the coming into force of this Part, give notice to the employees that, by reason of the coming into force of this Part,</p> <p>(i) any declaration, authorization or 35 direction to go on strike given to them before the coming into force of this Part is invalid, and</p>
---------------------------------	---

#### Services gouvernementaux

Reprise ou maintien des services gouvernementaux	<p><b>16.</b> Dès l’entrée en vigueur de la présente 20 partie :</p> <p>a) l’employeur est tenu de reprendre sans délai ou de continuer, selon le cas, la prestation des services gouvernementaux;</p> <p>b) les fonctionnaires sont tenus de reprendre 25 sans délai ou de continuer, selon le cas, leur travail lorsqu’on le leur demande.</p>
--	--

#### Obligations

Obligations de l’agent négociateur	<p><b>17.</b> L’agent négociateur ainsi que ses dirigeants et représentants sont tenus :</p> <p>a) dès l’entrée en vigueur de la présente 30 partie, d’aviser les fonctionnaires que, en raison de cette entrée en vigueur :</p> <p>(i) toute déclaration, toute autorisation ou tout ordre de grève qui leur a été communiqué avant cette entrée en vi-35 gueur est nul,</p>
------------------------------------	---

	<p>(ii) government services are to be resumed or continued, as the case may be, and that the employees, when so required, are to resume without delay, or continue, as the case may be, the duties of their employment; 5</p> <p>(b) take all reasonable steps to ensure that employees comply with paragraph 16(b); and</p> <p>(c) refrain from any conduct that may encourage employees not to comply with paragraph 16(b).</p>	<p>(ii) la prestation des services gouvernementaux doit reprendre ou continuer, selon le cas, et ils doivent reprendre sans délai ou continuer leur travail lorsqu'on le leur demande; 5</p> <p>b) de prendre toutes les mesures voulues pour veiller au respect de l'alinéa 16b) par les fonctionnaires;</p> <p>c) de s'abstenir de tout comportement pouvant inciter les fonctionnaires à désobéir à l'alinéa 16b).</p>	
<p>Obligations of employer</p>	<p><b>18.</b> No officer or representative of the employer shall</p> <p>(a) in any manner impede any employee from complying with paragraph 16(b); or</p> <p>(b) discharge or in any other manner discipline, or authorize or direct the discharge or discipline of, any employee by reason only of that employee's having been lawfully on strike before the coming into force of this Part. 20</p>	<p><b>18.</b> Il est interdit aux dirigeants et aux représentants de l'employeur :</p> <p>a) d'empêcher un fonctionnaire visé à l'alinéa 16b) de s'y conformer; 15</p> <p>b) de congédier un fonctionnaire, de prendre des mesures disciplinaires contre lui ou d'ordonner ou de permettre à quiconque de le congédier ou de prendre de telles mesures contre lui du seul fait qu'il a participé à une grève légale avant l'entrée en vigueur de la présente partie. 20</p>	<p>Obligations de l'employeur</p>
	<p style="text-align: center;"><i>Collective Agreements</i></p> <p><b>19.</b> The master agreement and each group specific agreement is deemed to have had effect from the date it expired to the coming into force of this Part and shall continue to have effect in respect of the employer, the bargaining agent and the employees until they become bound by a collective agreement referred to in subsection 20(3). 30</p>	<p style="text-align: center;"><i>Conventions collectives</i></p> <p><b>19.</b> La convention cadre et chaque convention particulière sont réputées s'être appliquées depuis leur expiration jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente partie et continuent de s'appliquer à l'employeur, à l'agent négociateur et aux fonctionnaires jusqu'à ce que ceux-ci soient liés par une convention collective visée au paragraphe 20(3). 30</p>	<p>Prorogation des conventions expirées</p>
<p>Authority to prescribe terms and conditions</p>	<p><b>20.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board, and taking into account collective agreements entered into by the employer in respect of bargaining units in the Public Service since the <i>Public Sector Compensation Act</i> ceased to apply to compensation plans applicable to them, prescribe</p> <p>(a) the terms and conditions of employment applicable to the employees; and 40</p> <p>(b) the period during which those terms and conditions of employment are applicable.</p>	<p><b>20.</b> (1) Sur recommandation du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, en prenant en compte les conventions collectives conclues par l'employeur à l'égard d'unités de négociation de la fonction publique depuis que la <i>Loi sur la rémunération du secteur public</i> a cessé de s'appliquer au régime de rémunération de ces unités, fixer :</p> <p>a) les conditions d'emploi applicables aux fonctionnaires; 40</p> <p>b) la durée d'application de ces conditions d'emploi.</p>	<p>Détermination des conditions d'emploi</p>

Coming into effect of provisions	(2) The Governor in Council may provide that any of the terms and conditions of employment is effective and binding on a day before or after the beginning of the period prescribed under paragraph (1)(b).	(2) Le gouverneur en conseil peut prévoir que des conditions d'emploi prennent effet et lient les parties à compter d'une date antérieure ou postérieure au début de la période fixée au titre de l'alinéa (1)b.	Date de prise d'effet
New collective agreements	(3) The terms and conditions prescribed under paragraph (1)(a) constitute a new collective agreement in respect of each group of employees bound by an agreement referred to in Schedule 2.	(3) Les conditions d'emploi fixées au titre de l'alinéa (1)a constituent une nouvelle convention collective à l'égard de chaque groupe de fonctionnaires lié par une convention mentionnée à l'annexe 2.	Nouvelles conventions collectives
<i>Public Service Staff Relations Act</i> applies	(4) The <i>Public Service Staff Relations Act</i> applies to the collective agreements referred to in subsection (3) and those collective agreements are effective and binding on the employer, the bargaining agent and the employees for the duration of the period they are applicable, despite any provision of that Act.	(4) Les conventions collectives visées au paragraphe (3) sont assujetties à la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> et ont effet et lient l'employeur, l'agent négociateur et les fonctionnaires pour la durée de leur application, malgré toute disposition contraire de cette loi.	Application de la <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i>
<i>Statutory Instruments Act</i> does not apply	(5) For greater certainty, the <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply in respect of anything done under this section.	(5) Il est entendu que la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas en ce qui concerne le présent article.	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Strikes prohibited	<p><b>21.</b> During the period beginning on the coming into force of this Part and ending on the expiration of the period during which a collective agreement referred to in subsection 20(3) has effect,</p> <p>(a) no officer or representative of the bargaining agent shall declare, authorize or direct a strike by any employee bound by that collective agreement; and</p> <p>(b) no employee bound by that collective agreement shall participate in a strike against the employer.</p>	<p><b>21.</b> À compter de l'entrée en vigueur de la présente partie et pour la durée d'application d'une convention collective visée au paragraphe 20(3) :</p> <p>a) il est interdit aux dirigeants et aux représentants de l'agent négociateur de déclarer, d'autoriser ou d'ordonner une grève des fonctionnaires liés par cette convention collective;</p> <p>b) il est interdit à ces fonctionnaires de participer à une grève à l'égard de l'employeur.</p>	Grèves interdites
Amendments	<p style="text-align: center;"><i>Amendment of Collective Agreements</i></p> <p><b>22.</b> Nothing in this Part shall be construed so as to limit or restrict the rights of the parties to agree to amend any provision of a collective agreement referred to in subsection 20(3) and to give effect to the amendment.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Modification des conventions collectives</i></p> <p><b>22.</b> La présente partie n'a pas pour effet de restreindre le droit des parties de s'entendre pour modifier toute disposition d'une convention collective visée au paragraphe 20(3) et pour donner effet à la modification.</p>	Modification
Individuals	<p style="text-align: center;"><i>Enforcement</i></p> <p><b>23.</b> (1) An individual who contravenes any provision of this Part is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine</p>	<p style="text-align: center;"><i>Contrôle d'application</i></p> <p><b>23.</b> (1) Le particulier qui contrevient à la présente partie commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction :</p>	Particuliers

	<p>(a) of not more than \$50,000, if the individual was acting in the capacity of an officer or representative of the employer or of the bargaining agent when the offence was committed; or</p> <p>(b) of not more than \$1,000, in any other case.</p>	<p>a) d'une amende maximale de 50 000 \$, dans le cas d'un dirigeant ou d'un représentant de l'employeur ou de l'agent négociateur qui agit dans l'exercice de ses fonctions au moment de la perpétration;</p> <p>b) d'une amende maximale de 1 000 \$, dans les autres cas.</p>	
Bargaining agent	<p>(2) If the bargaining agent contravenes any provision of this Part, it is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable, for each day or part of a day during which the offence continues, to a fine of not more than \$100,000.</p>	<p>(2) L'agent négociateur qui contrevient à la présente partie commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction, d'une amende maximale de 100 000 \$.</p>	Agent négociateur
No imprisonment	<p><b>24.</b> Despite subsection 787(2) of the <i>Criminal Code</i>, a term of imprisonment may not be imposed in default of payment of a fine that is imposed under section 23.</p>	<p><b>24.</b> Par dérogation au paragraphe 787(2) du <i>Code criminel</i>, la peine d'emprisonnement est exclue en cas de défaut de paiement d'une amende prévue à l'article 23.</p>	Exclusion de l'emprisonnement
Recovery of fines	<p><b>25.</b> (1) A fine imposed under this Part constitutes a debt payable to Her Majesty in right of Canada and may be recovered as such in any court of competent jurisdiction or by any manner provided for in any Act of Parliament.</p>	<p><b>25.</b> (1) L'amende infligée au titre de la présente partie constitue une créance de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi devant tout tribunal compétent ou effectué sous le régime d'une loi fédérale.</p>	Recouvrement des amendes
Deductions	<p>(2) A fine imposed under this Part on a bargaining agent or one of its officers or representatives may also be recovered by Her Majesty by deducting the amount of the fine or any portion of the fine from the amount of the membership dues that the employer is or may be required, under any collective agreement between the employer and the bargaining agent, to deduct from the pay of persons employed in the Public Service who are bound by the collective agreement and to remit to the bargaining agent.</p>	<p>(2) L'amende infligée au titre de la présente partie à l'agent négociateur ou à un de ses dirigeants ou représentants peut être recouvrée par Sa Majesté par prélèvement de tout ou partie de son montant sur les cotisations syndicales que l'employeur est ou peut être tenu, aux termes de toute convention collective conclue entre lui et l'agent négociateur, de retenir sur le salaire des salariés de la fonction publique liés par cette convention et de remettre à l'agent négociateur.</p>	Prélèvement
Deemed deposit in C.R.F.	<p>(3) An amount equal to every amount deducted under subsection (2) is deemed to be deposited to the credit of the Receiver General in the Consolidated Revenue Fund.</p>	<p>(3) Un montant équivalent au prélèvement visé au paragraphe (2) est réputé versé au crédit du receveur général et faire partie du Trésor.</p>	Versement au Trésor
Presumption	<p><b>26.</b> For the purposes of this Part, the bargaining agent is deemed to be a person.</p>	<p><b>26.</b> Pour l'application de la présente partie, l'agent négociateur est réputé être une personne.</p>	Présomption

*Coming into Force*Coming into  
force

**27.** This Part and Schedule 2 come into force on a day, or on a day and at an hour, to be fixed by order of the Governor in Council.

*Entrée en vigueur*Entrée en  
vigueur

**27.** La présente partie et l'annexe 2 entrent en vigueur à la date, ou à la date et à l'heure, fixées par décret.

SCHEDULE 1  
(Subsection 2(1) and section 14)

1. Group specific agreement for the Heating, Power and Stationary Plant Operation (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired April 6, 1997
2. Group specific agreement for the Heating, Power and Stationary Plant Operation (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired April 6, 1997
3. Group specific agreement for the General Labour and Trades (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired May 4, 1997
4. Group specific agreement for the General Labour and Trades (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired May 4, 1997
5. Group specific agreement for the Lightkeepers (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired June 19, 1997
6. Group specific agreement for the Lightkeepers (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired June 19, 1997
7. Agreement for the Hospital Services (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired June 21, 1997
8. Agreement for the Hospital Services (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired June 21, 1997
9. Group specific agreement for the Firefighters (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired June 30, 1997
10. Group specific agreement for the Firefighters (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired June 30, 1997
11. Group specific agreement for the General Services (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired August 4, 1997
12. Group specific agreement for the General Services (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired August 4, 1997
13. Agreement for the Ships' Crews (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired December 31, 1997
14. Agreement for the Ships' Crews (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired December 31, 1997

ANNEXE 1  
(paragraphe 2(1) et article 14)

1. Convention particulière du groupe « Chauffage, force motrice et opération de machines fixes (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 6 avril 1997
2. Convention particulière du groupe « Chauffage, force motrice et opération de machines fixes (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 6 avril 1997
3. Convention particulière du groupe « Manoeuvres et hommes de métier (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 4 mai 1997
4. Convention particulière du groupe « Manoeuvres et hommes de métier (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 4 mai 1997
5. Convention particulière du groupe « Gardiens de phare (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 19 juin 1997
6. Convention particulière du groupe « Gardiens de phare (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 19 juin 1997
7. Convention du groupe « Services hospitaliers (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 21 juin 1997
8. Convention du groupe « Services hospitaliers (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 21 juin 1997
9. Convention particulière du groupe « Pompiers (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 30 juin 1997
10. Convention particulière du groupe « Pompiers (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 30 juin 1997
11. Convention particulière du groupe « Services divers (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 4 août 1997
12. Convention particulière du groupe « Services divers (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 4 août 1997
13. Convention du groupe « Équipages de navire (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 31 décembre 1997
14. Convention du groupe « Équipages de navire (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 31 décembre 1997

## SCHEDULE 2

(Subsections 15(1) and 20(3) and section 27)

1. Group specific agreement for the Correctional (supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired May 31, 1997
2. Group specific agreement for the Correctional (non-supervisory) Group between the employer and the bargaining agent that expired May 31, 1997

## ANNEXE 2

(paragraphe 15(1) et 20(3) et article 27)

1. Convention particulière du groupe « Services correctionnels (surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 31 mai 1997
2. Convention particulière du groupe « Services correctionnels (non-surveillants) » intervenue entre l'employeur et l'agent négociateur et expirée le 31 mai 1997





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**03159442**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canadian Government Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Les Éditions du gouvernement du Canada

45 Boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9